

Regolatore elettronico per pompe
Electronic regulator for pumps
Elektronikschaltautomat für Pumpen
Regulateur électronique pour pompes
Regulador electrónico para bombas
Elektroniske pumperegulator
Электронный регулятор для насосов
电泵浦自动控制的设备

IDROMAT 3

ISTRUZIONI ORIGINALI PER L'USO
ORIGINAL OPERATING INSTRUCTIONS
ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG
INSTRUCTIONS ORIGINALES POUR L'UTILISATION
INSTRUCCIONES ORIGINALES DE USO
INSTRUKTIONER INSTALLATION OG BRUG
Инструкции по эксплуатации
安装使用说明书

Italiano
English
Deutsch
Français
Español
Danish
Русский
中文



 **calpeda**[®]

БЕЗОПАСНОСТЬ

Перед установкой и эксплуатацией устройства следует внимательно ознакомиться с инструкциями.

Монтажник и конечный пользователь должны тщательно соблюдать инструкции, а также соответствующие местные распоряжения, нормы и законы. Завод-изготовитель снимает с себя всякую ответственность за ущерб, возникающий из-за неправильного использования или использования в условиях, отличных от указанных на табличке и в настоящих инструкциях. Устройство изготовлено с соблюдением требований действующих стандартов ЕС.

РАБОТА

Электронный контроллер "IDROMAT 4" служит для автоматического управления пуском и остановкой насоса при открытии или закрытии – соответственно – крана или клапана в системе. После того, как насос включился, он работает до тех пор, пока открыт хотя бы один из кранов в системе и подает в систему требуемое количество воды с постоянным давлением.


КОНСТРУКЦИОННЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

- Входное соединение: 1 дюйм, наружная резьба
- Выходное соединение: 1 дюйм, наружная резьба
- Стопорный клапан для предотвращения гидравлических ударов
- Система защиты от работы вхолостую
- Манометр
- Кнопка для ручного пуска (RESET)
- Функция автосброса (AUTORESET) для автоматического включения после сбоя
- Светодиод питания (POWER)
- Светодиод работы насоса (ON)
- Светодиод срабатывания защитной системы (FAILURE)

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

- Напряжение питания: 230 В ± 10%
- Макс. сила тока: 30 (16) А (2,2 кВт)
- Класс защиты: IP 65
- Макс. температура воды: 60°C
- Макс. расход: 10,000 л/ч
- Регулируемое давление включения: 1,5 – 2,5 бар
- Макс. рабочее давление: 10 бар
- Макс. мощность насоса: 2200 Вт

ГИДРАВЛИЧЕСКОЕ СОЕДИНЕНИЕ (рис. 1)

 Перед выполнением гидравлического соединения необходимо хорошо залить насос. Устройство "IDROMAT 4" должно всегда устанавливаться в горизонтальном положении; стрелки должны быть направлены вверх; входное соединение с наружной резьбой 1 дюйм соединяется с выходом насоса, а выходное соединение с наружной резьбой 1 дюйм устройства "IDROMAT 4" соединяется с системой.

ВНИМАНИЕ: запрещается устанавливать стопорный клапан на выходе "IDROMAT 4".

Между насосом и устройством запрещается устанавливать потребляющие устройства. Для отделения агрегата насос-устройство от системы рекомендуется установить шаровый клапан на выходе устройства.

Целесообразно подсоединять выход устройства к системе через гибкий шланг.


Если давление на входе устройства "IDROMAT 4" превышает 10 бар, между насосом и устройством следует установить редуктор давления.

ВНИМАНИЕ: Максимальная высота водного столба между насосом и самой высокой точкой системы зависит от давления включения; в приведенной ниже таблице указывается высота столба и минимальное давление, которое должен обеспечить насос.

Рабочая высота	Давление включения	Мин. давление насоса
до 10 метров	1,5 бар	3 бар
15 метров	2,0 бар	3,5 бар
20 метров	2,5 бар	4 бар

Давление включения регулируется с помощью винта, расположенного в задней части устройства (рис. 4).

ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ СОЕДИНЕНИЕ (рис. 2)

 Убедиться в том, что напряжение питания 230 В ± 10%, снять крышку 1 электронного контура. Выполнить электрическое соединение согласно указаниям, при-

веденным на табличке 2. Устройство "IDROMAT 3" может использоваться с насосом с монофазным или трехфазным двигателем, с потреблением выше 16 А, используя вспомогательный контактор (катушка 230В). В таком случае, электрические соединения должны выполняться как показано на схеме на рис. 3.

ВНИМАНИЕ: Неправильные соединения могут привести к повреждению электронного контура.

Для обеспечения класса защиты IP65 необходимо использовать кабель типа H07RN-F 3G1,5 (Ø 9 ± 12 мм).

ПУСК УСТРОЙСТВА

1. Проверить правильное заполнение насоса, открыть частично вентиль контура потребителей.
2. Подсоединить устройство к электросети, светодиод питания (POWER) должен загореться.
3. Насос включается автоматически и до 20–25 секунд на манометре давление должно дойти примерно до максимального давления насоса. Во время насоса горит соответствующий светодиод (ON). Если насос не включается или не доходит до требуемого давления, сбросить систему с помощью кнопки RESET.
4. Закрыть вентиль, обозначенный 1; через 10–12 секунд насос должен остановиться; светодиод остается включенным (POWER). Все сбоя, возникающие в системе после выполнения этих операций связаны с неправильным заполнением насоса.

ФУНКЦИЯ АВТОМАТИЧЕСКОГО СБРОСА

После сбоя в работе устройства эта система пробует автоматически несколько раз выполнить пуск для восстановления работы без необходимости ручного нажатия кнопки RESET.

При сбое из-за отсутствия воды через 5 минут система пробует выполнить сброс в течение 25 секунд для заливки насоса. Если система заливает насос, сбой включается; если сбой остается, система пробует выполнить еще один сброс через 30 минут и так регулярно через каждые 30 минут в течение 24 часов.

Если после этих попыток состояние сбоя остается, система останавливается и ожидает выполнения ручного сброса.

ВОЗМОЖНЫЕ СБОИ**Насос не останавливается**

- a) Суммарная утечка воды в трубе превышает 1,5 л/мин. Проверить закрытие всех кранов пользователей.
- b) Сбой в электронной схеме: заменить.
- c) Электрическое соединение неправильное: смотри инструкции на рис. 3.

Насос не включается

- a) Насос не залив: сработало устройство защиты от холостого хода и включился светодиод "FAILURE". Залить трубу и проверить, нажав кнопку ручного пуска.
- b) Насос заблокирован: светодиод "FAILURE" горит: сработала защитная система. При нажатии кнопки ручного пуска "RESET" светодиод "ON" загорается, но насос не включается; обратиться в сервисную службу.
- c) Сбой в электронной схеме: отсоединить насос от электросети и затем снова подключить. Насос должен включиться; в противном случае, заменить схему.
- d) Нет электропитания; проверить электрические соединения, светодиод питания "POWER" должен гореть.
- e) Насос дает недостаточное давление: сработала защитная система, соответствующий светодиод "FAILURE" горит. Проверить, что давление насоса соответствует значению, указанному в соответствующей таблице в пункте "гидравлическое соединение".
- f) Во входное отверстие насоса попадает воздух: на манометре показывается давление, значительно ниже требуемого с постоянными колебаниями. Срабатывает защитная система, останавливая работу насоса, светодиод "FAILURE" загорается. Проверить герметичность и соединения всасывающей трубы.

Насос непрерывно включается и выключается

В трубе пользовательской системы имеется небольшая утечка. Проверить утечки/капане в кранах или туалетных бачках и устранить.

В настоящие инструкции могут быть внесены изменения.

I**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ**

Noi CALPEDA S.p.A. dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto IDROMAT, tipo e numero di serie riportati in targa, sono conformi a quanto prescritto dalle Direttive 2004/108/CE, 2006/42/CE, 2006/95/CE e dalle relative norme armonizzate.

GB**DECLARATION OF CONFORMITY**

We CALPEDA S.p.A. declare that the product IDROMAT, with type and serial number as shown on the name plate, are constructed in accordance with Directives 2004/108/EC, 2006/42/EC, 2006/95/EC and assume full responsibility for conformity with the standards laid down therein.

D**KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**

Wir, das Unternehmen CALPEDA S.p.A., erklären hiermit verbindlich, daß das Produkt IDROMAT, Typbezeichnung und Fabrik-Nr. nach Leistungsschild den EG-Vorschriften 2004/108/EG, 2006/42/EG, 2006/95/EG entsprechen.

F**DECLARATION DE CONFORMITE**

Nous, CALPEDA S.p.A., déclarons que le produit IDROMAT, modèle et numero de série marqués sur la plaque signalétique sont conformes aux Directives 2004/108/CE, 2006/42/CE, 2006/95/CE.

E**DECLARACION DE CONFORMIDAD**

En CALPEDA S.p.A. declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que el producto IDROMAT, modelo y numero de serie marcados en la placa de características son conformes a las disposiciones de las Directivas 2004/108/CE, 2006/42/CE, 2006/95/CE.

DK**OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING**

Vi CALPEDA S.p.A. erklærer, at nedenstående produkt IDROMAT, type og serie nummer vist på typeskiltet er fremstillet i overensstemmelse med bestemmelserne i Direktiv 2004/108/EC, 2006/42/EC, 2006/95/EC og er i overensstemmelse med de heri indeholdte standarder.

P**DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE**

Nós, CALPEDA S.p.A., declaramos que o produto IDROMAT, modelo e número de série indicado na placa identificadora são construídas de acordo com as Directivas 2004/108/CE, 2006/42/CE, 2006/95/CE e somos inteiramente responsáveis pela conformidade das respectivas normas.

NL**CONFORMITEITSVERKLARING**

Wij CALPEDA S.p.A. verklaren hiermede dat het product IDROMAT, type en serienummer zoals vermeld op de typeplaat aan de EG-voorschriften 2004/108/EU, 2006/42/EU, 2006/95/EU voldoen.

SF**VAKUUTUS**

Me CALPEDA S.p.A. vakuutamme yksin vastuullisesti, että tuotteet IDROMAT, malli ja valmistusnumero tyyppikilvstä, ovat valmistettu 2004/108/EU, 2006/42/EU, 2006/95/EU direktiivien mukaisesti ja CALPEDA ottaa täyden vastuun siitä, että tuotteet vastaavat näitä standardeja.

S**EU NORM CERTIFIKAT**

CALPEDA S.p.A. intygat att produkterna IDROMAT, typ och serienummer, visade på namnplåten är konstruerade enligt direktiv 2004/108/EC, 2006/42/EC, 2006/95/EC. Calpeda åtar sig fullt ansvar för överensstämmelse med standard som fastställts i dessa avtal.

GR**ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ**

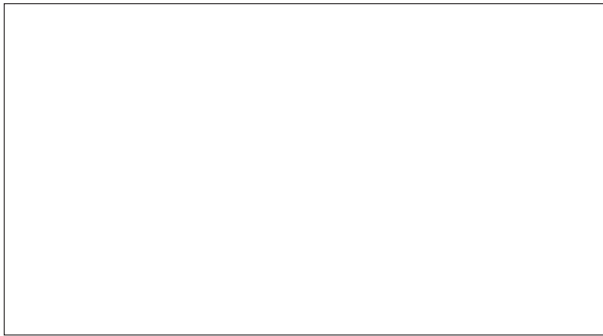
Εμείς ως CALPEDA S.p.A. δηλώνουμε με αποκλειστικά δική μας ευθύνη ότι τα προϊόντα IDROMAT, με τύπο και αριθμύ σειράς κατασκευής ύπου αναγράφετε στην πινακίδα της αντλίας, κατασκευάζονται σύμφωνα με τις οδηγίες 2004/108/ΕΟΚ, 2006/42/ΕΟΚ, 2006/95/ΕΟΚ, και αναλαμβάνουμε πλήρη υπευθυνότητα για συμφωνία (συμμόρφωση), με τα στάνταρς των προδιαγραφών αυτών.

TR**UYGUNLUK BEYANI**

Bizler CALPEDA S.p.A. aşığında gösterilen IDROMAT, larımızın, 2004/108/EC, 2006/42/EC, 2006/95/EC, direktiflerine uygun olarak imal edildiklerini beyan eder ve bu standartlara uygunluđuna dair tüm sorumluluđu üstleniriz.

RU**Декларация соответствия**

Компания "Calpeda S.p.A." заявляет с полной ответственностью, что изделия IDROMAT, тип и серийный номер которых указывается на заводской табличке, соответствуют требованиям нормативов 2004/108/CE, 2006/42/CE, 2006/95/CE.



**CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI
SAVE THESE INSTRUCTIONS
DIESE BETRIEBSANLEITUNG AUFBEWAHREN
GARDER LA PRESENTE NOTICE
CONSERVAR ESTAS INSTRUCCIONES
SPARA DESSA INSTRUKTIONER
СОХРАНЯЙТЕ ДАННЫЕ ИНСТРУКЦИИ !**



Calpeda s.p.a. - Via Roggia di Mezzo, 39 - 36050 Montorso Vicentino - Vicenza - Italia
Tel. +39-0444 476476 - Fax +39-0444 476477 - E.mail: info@calpeda.it www.calpeda.com